

国际文化版图研究文库

颜子悦主编



记忆的战略

国家认同建构中的修辞维度

〔美〕M. 莱恩·布鲁纳 著



商务印书馆
The Commercial Press

国际文化版图研究文库

颜子悦 主编

记 忆 的 战 略

国家认同建构中的修辞维度

〔美〕M. 莱恩·布鲁纳 著

蓝胤淇 译

 商务印书馆
The Commercial Press

2016年·北京

图书在版编目(CIP)数据

记忆的战略：国家认同建构中的修辞维度 / (美)

M. 莱恩·布鲁纳著；蓝胤淇译. —北京：商务印书馆，
2016

(国际文化版图研究文库)

ISBN 978-7-100-12516-1

I. ①记… II. ①M… ②蓝… III. ①政治文化—研究

IV. ①D0-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 194832 号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

记 忆 的 战 略

国家认同建构中的修辞维度

〔美〕M. 莱恩·布鲁纳 著

蓝胤淇 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京鑫海达印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-12516-1

2016年8月第1版

开本 700 × 1000 1/16

2016年8月北京第1次印刷

印张 13 $\frac{1}{4}$

定价：37.00 元

M. Lane Bruner
Strategies of Remembrance
The Rhetorical Dimensions of National Identity Construction

Copyright © 2002 University of South Carolina

Simplified Chinese Translation Copyright © 2016 by Beijing Yanziyue Culture & Art Studio.
All Rights Reserved.

本书简体中文版权归北京颜子悦文化艺术工作室所有,未经版权所有人的
书面许可,不得以任何方式复制、摘录、转载或发行本书的任何部分。

国际文化版图研究文库总序

人类创造的不同文明及其相互之间的对话与沟通、冲突与融合、传播与影响乃至演变与整合，体现了人类文明发展的多样性统一。古往今来，各国家各民族皆秉承各自的历史和传统、凭借各自的智慧和力量参与各个历史时期文化版图的建构，同时又在总体上构成了人类文明发展的辉煌而璀璨的历史。

中华民族拥有悠久的历史 and 灿烂的文化，已经在人类文明史上谱写了无数雄伟而壮丽的永恒篇章。在新的历史时期，随着中国经济的发展和综合国力的提升，世人对中国文化的发展也同样充满着更为高远的期待、抱持着更为美好的愿景，如何进一步增强文化软实力便成为摆在我们面前的最为重要的时代课题之一。

为此，《国际文化版图研究文库》以“全球视野、国家战略和文化自觉”为基本理念，力图全面而系统地译介人类历史进程中各文化大国的兴衰以及诸多相关重大文化论题的著述，旨在以更为宏阔的视野，详尽而深入地考察世界主要国家在国际文化版图中的地位以及这些国家制定与实施的相关文化战略与战术。

烛照着我们前行的依然是鲁迅先生所倡导的中国文化发展的基本思想——“明哲之士，必洞达世界之大势，权衡较量，去其偏颇，得其神明，施之国中，翕合无间。外之既不后于世界之思潮，内之

仍弗失固有之血脉，取今复古，别立新宗。”

在这一思想的引领下，我们秉持科学而辩证的历史观，既通过国际版图来探讨文化，又通过文化来研究国际版图。如此循环往复，沉潜凌空，在跨文化的语境下观照与洞悉、比较与辨析不同历史时期文化版图中不同文明体系的文化特性，归纳与总结世界各国各民族的优秀文化成果以及建设与发展文化的有益经验，并在此基础上更为确切地把握与体察中国文化的特性，进而激发并强化对中国文化的自醒、自觉与自信。

我们希冀文库能够为当今中国文化的创新与发展提供有益的镜鉴，能够启迪国人自觉地成为中华文化的坚守者和创造者。唯其如此，中国才能走出一条符合自己民族特色的文化复兴之路，才能使中华文化与世界其他民族的文化相融共生、各领风骚，从而更进一步地推进人类文明的发展。

中华文化遗产与创新的伟大实践乃是我们每一位中国人神圣而崇高的使命。

是为序。

颜子悦

2011年5月8日于北京

献给厄恩斯特·贝勒教授

判断特定条件下的具体情况并规定一个人或一个国家的最佳行动方式，恰似医生诊断病人，如同普罗泰格拉所认为的那样，这属于诡辩家的职责。而确保按照这种方式行动则是修辞学家的责任。

W. K. C. 格恩思，《诡辩家》

目 录

英文原著之丛书主编序言	1
序言	3
第一章 国家认同的修辞维度	7
第二章 统一前西德的国家认同	19
第三章 后共产主义俄罗斯的民主话语	45
第四章 记忆战略在魁北克的转变	87
第五章 战略性记忆、国家认同和世界秩序	113
注释	129
参考文献	167
索引	189

英文原著之丛书主编序言

本书探究了有关将国家认同不视为自然的事实而是看作修辞的发明时可能产生的影响。近几十年来，大量的理论和历史研究认为国家认同是一种象征性的概念。本书的研究不仅伴随着同时也得益于有关对公共记忆、身份认同和社区研究的学术著作的思路的迅速增加，而修辞学者则对这些研究项目做出了重要贡献。

本书作者对西德、俄罗斯和加拿大魁北克省关于国家认同的话语进行了修辞学比较研究。作者认为国家认同深深地根植于社会的物质基础设施和制度安排之中；与此同时，作者还认为这些国家认同也是虚构之事，往往取决于对修辞的吸引力的争夺。被如此争夺和解释的国家认同具有推进或阻碍民主制度的能力，并且会对国家内部以及国家之间的关系产生重要影响。

作者认为近来在西德、俄罗斯和加拿大建立集体认同过程中的关键时刻都显示，公共话语难以在忘却和模糊历史记忆方面发挥作用，即便这种公共话语建构了公共记忆。作者强调此种忘却和建构可以产生真正的后果，他还提供了一个具有说服力的实例以证明详细的修辞研究可以为讨论国家认同的健康且人性化的标准提供探究思路。

托马斯·W. 本森

序 言

xiii

本项目是笔者在研究生阶段研究成果的集合，笔者的研究涉及有关信仰、身份认同和集体认同的建构的修辞理论和批评理论。以下事实激发了笔者的研究：国家领导人会因为公开宣布广为人知的事实而被迫下台——而且更为显而易见的是，他们也可能借助对讨巧的虚构之事的阐述而维护自身的政治实力——并且如同笔者一直认为的那样，对于批评理论和修辞理论的洞悉能够巧妙地运用到实际的市政事务中，对国家认同建构过程的探究有助于更好地理解人们交谈的方式与他们所创建的社区之间复杂而深远的关系。本书作为笔者的研究成果，是对 1988 年的西德、1993 年的俄罗斯以及 1995 年的加拿大的国家认同建构的公开阐述的一次探索。

20 世纪末，在前南斯拉夫和苏联，即便是对世界事务最漫不经心的观察者，对其而言，国家认同也是一种有力的政治力量。实际上，这种政治力量以不同的形式在每个国家都发挥着作用。正是由于国家认同在国家事务中持续地发挥着这样的核心作用，因此更能理解国家认同建构的过程对那些希望智慧地应对全球化社会显著特征的人是至关重要的。本书中所列举的针对国家认同所进行的话语和政治斗争的三个实例是国家认同建构的典型过程，并且提供了一种概念框架，可以被任何人用于试图对任何地区的国家建构进行的修辞维度的分析。

在本研究开始之初，笔者并未意识到对国家认同建构进行一项值得信赖的修辞学研究必须涉及广泛的学科，包括经济学、历史、国际关系、哲学、政治学以及社会学。国家建构不仅通过公共话语的冲突而发生在修辞层面，同时也通过订立宪法、语言和移民法、国际协定、公民身份规则，以及与个人、集体和公司权利相关的法律而发生在法律层面。国家建构通过公共记忆、主流意识形态、流行文化、文学和艺术传统以及教育体系而发生在文化层面。国家建构还通过以自然或基因特征为基础的想象的共同体的建构而发生在种族层面；同时也通过金融体系、经济政策以及支持那些体系和政策的制度基础而发生在经济层面。这些领域的许多学者通过各自独特的学科视角来解决国家认同的问题，他们的研究在多个方面与笔者的研究存有关联。尽管如此，但目前还没有人从修辞的角度来看待这一现象：没有人研究这些法律、文化、民族以及经济的元素是如何被引介到那些国家认同的愿景得以阐述的公共话语中的。

xiv

关于国家认同已经有大量的学术研究，这对聚焦于修辞维度的研究而言是具有挑战性的。有时候这种修辞维度的研究意味着要剖析与修辞研究相关的更多细节，而不是像其他领域的研究那样提供对更广泛背景的粗略总结从而可能吸引更广大的读者。尽管如此，笔者仍然希望通过更好地在公共话语、国家认同建构以及世界秩序中呈现尚未被突现的关键的相互关系而取得最满意的平衡。

如果没有我的家人、朋友和同事的慷慨支持，本研究项目将不可能完成。我尤其要感谢巴布森学院研究理事会和格莱文企业研究中心在关于俄罗斯的研究中给予的慷慨支持。同时我也要感谢华盛顿大学的人文高级研究中心和伊丽莎白·克尔·麦克法兰人文科学奖学金在关于德国（第二章）和加拿大（第四章）的研究中所给予的帮助。

笔者要感谢《演说季刊》(*Quarterly Journal of Speech*)的编辑允许使用笔者题为“记忆的战略:统一前西德的国家认同的建构(重构)”一文的部分内容,此文发表于《演说季刊》第85期(2000年)第86—107页。笔者也要感谢《公共》(*Javnost/The Public*)杂志的编辑允许使用笔者题为“从民族国家主义到战略多元文化主义:魁北克分裂运动中记忆战略的转变”一文的部分内容,此文发表于《公共》第4期(1997年)第41—57页。同时,我也要感谢《话语与社会》(*Discourse and Society*)杂志的编辑,允许使用笔者题为“驯服‘狂野的’资本主义”一文的部分内容,此文发表于《话语与社会》第13期(2002年)第167—184页。

笔者还要感谢许多人,至少要感谢一部分让本项目成为可能的人。首先最重要的是芭芭拉·沃尼克(Barbara Warnick)教授。约翰·斯图尔特(John Stewart)和约翰·A.坎贝尔(John A. Campbell)对于本书观点的形成也很关键。笔者也要特别感谢已故的恩斯特·贝勒(Ernst Behler),他善意地将我引荐给许多没有完全意识到自己是修辞理论家的当代欧洲批评理论家。巴布森学院图书馆的联络人凯特·巴克利(Kate Buckley)和克里斯汀·杜鲁(Christine Drew)也为研究提供了关键性的帮助。我的研究助手玛莎·萨拉科娃(Masha Sarakova)和尼古拉·贝尔科夫(Nikolay Belkov)在我对俄罗斯的研究中提供了宝贵的帮助,同样要感谢詹姆斯·简尼克(James Janack)、比尔·科伊尔(Bill Coyle)、德米特里·耶夫斯塔弗耶夫(Dmitry Evstafiev)以及圣彼得堡国立大学国际关系学院的老师们。安德鲁·金(Andrew King)、爱德华·斯基亚帕(Edward Schiappa)、卡罗尔·布莱尔(Carole Blair)、芭芭拉·比泽克(Barbara Biesecker)、苏·巴尔特(Sue Balter)、布莱恩·赛茨(Brian Seitz)、阿扎尔·亚当(Hazard

xv

Adams), 以及伊利诺伊大学、威斯康星大学、匹兹堡大学、马萨诸塞大学的老师们也就本书早期反复修改的文稿提供了有益的评论。最终, 本书的完成还归功于我的妻子梅丽尔 (Meryl) 从不动摇的支持。最后, 我还要对托马斯·本森 (Thomas Benson)、巴里·布罗斯 (Barry Blose)、本书早期手稿的评论家斯科特·伊万·伯吉斯 (Scott Evan Burgess)、斯科特·加里克 (Skot Garrick), 以及南卡罗来纳大学出版社的编辑们对本书手稿进行的勤勉指导致以诚挚的感谢。余下的任何错误皆归咎于我自己。

第一章 国家认同的修辞维度

1

国家没有稳定而自然的认同。相反，国家认同通过话语被不断地协商。对任何特定个体来说，在任何特定的时间，国家是什么取决于叙事以及这些叙事为国民所提供的论据。这些特征在各个国家以及各个政治团体中极不相同，并对文化、制度、经济政策和法律发挥着根本不同的影响。经济状况、政府权威、真实或想象的国内和国际威胁以及有关国家归属感的文化印记等的重大变化都促使张力的产生，这种张力不断导致新群体疏离于集体归属的主流特征，同时阻碍国家认同建构过程的完成。

因此，针对国家认同存在着永不止息并在政治上具有重要影响的修辞斗争，并且由于国家认同是不断被协商的，所以国家建构持续地需要倡导者对民族特性做出解释。国家代表以及那些公开与之争论的人利用可以获得的文化素材来制造公共归属感的愿景，从而为公民的国家想象展开竞争，尤其是在社会动荡时期。他们巧妙地（以及不那么巧妙地）运用历史，并且为了各种各样的目的有区别地强调经济、公民、文化和民族的维度。

由于国家认同的特征对人类社会有着各不相同的影响，修辞批评家的工作也是需要的。鉴于我们的历史角色是国家和人类特征的医生，修辞学家对于话语影响社会的各种方式相当熟悉。根据与游说和认同

相关的理论，修辞学家关心的问题包括：不同类型的国家认同如何产生？代表国家发表言论的那些人受到的限制是什么？什么人或者谁在被广泛接受的有关民族性的概念特征中被遗漏了，以及这些遗漏造成的实际后果是什么？在特定情形下，对于民族性的“最健康”的阐述是什么？这些问题很重要，因为正如埃里克·林格玛（Erik Ringmar）² 曾经观察的那样，“团体的概念让某一类人成为可能，个人的概念让某一类团体成为可能。我们如何代表我们的团体也决定了谁可以从‘站在它的立场上’以及‘以它的名义说话’的意义上代表它。每一种代表都会让某些政治代表成为可能，并同时让另一些政治代表成为不可能。”¹ 可以说，正是民族性最终引导了经济、民族和公民国家政策的发展，而这些又反过来影响了国际关系和世界历史的轨道。

然而，尽管国家认同对于逐渐明朗的地缘政治下的世界秩序而言至关重要，但国家认同建构的修辞维度却依然相对模糊。² 虽然已有大量研究提出了民族主义的理论和历史，并且几乎所有学者都认识到了话语在集体认同建构中的根本性作用，但却几乎没有对话语的实际阐述的研究。³ 虽然近几年来有关认同建构中话语的作用已经在理论上得到了详尽的探索，特别是国家认同现象已经从不同的学术角度做了分析，但是对国家认同建构的当代实例的比较研究却仍未开始。⁴ 为了填补这一空白，本研究的目的是要从修辞的角度剖析最近西德、俄罗斯和加拿大魁北克省有关国家认同的公开阐述的实例。

国家认同的修辞维度在政治上是十分重要的，因为不同类型的集体认同会导致不同的社会形式。国际关系理论家罗德尼·布鲁斯·霍尔（Rodney Bruce Hall）强调，“国际体系随着关键社会行动者的集体认同的变化而变化，这些社会行动者共同组成了构成世界体系的单元。”⁵ 不同的国家认同也导致了不同的国际（及国内）关系。如果西